

Porównanie tłumaczeń Izajasza 21:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wyrok o morskim pustkowiu:* ** Jak wichry dmące w Negebie*** nadciąga (on)**** z pustyni, z ziemi budzącej grozę. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾

¹⁾ morskie pustkowienie, מִדְּבַר־יָם (midbar-jam): Lokalizacja niepewna, stąd: (1) pustkowienie morza, czyli tereny bagniste (?); (2) może chodzić o określenie obszarów nadmorskich Babilonu jako zamienionych w opustoszałe tereny wskutek najazdu Medo-Persji. Wg G: Widzenie z pustyni, τὸ ὄραμα τῆς ἐρήμου. Babilon został zdobyty przez Merodach-Baladana w 720 r. p. Chr. W 710 r. p. Chr. Sargon zmusił Merodach-Baladana do opuszczenia miasta, ale po śmierci Sargona, w 705 r. p. Chr. Merodach-Baladan je odzyskał. W 703 r. p. Chr. miasto przejął Sancheryb. W okresie późniejszym miasto zostało zdobyte przez Cyrusa w 539 r. p. Chr.

²⁾ <x>300 51:42-43</x>

³⁾ w Negebie, בְּנֶגֶב (bannegeu), lub: na południu.

⁴⁾ Lub: (to).